

Tuntún de pasa y grifería

Luis Palés Matos



colección puertorriqueña

Instituto de
Cultura
Puertorriqueña

4

Editorial de
la Universidad
de Puerto Rico



Tuntún de pasa y grifería

Luis Palés Matos



colección puertorriqueña

Instituto de
Cultura
Puertorriqueña

4

Editorial de
la Universidad
de Puerto Rico



El **Tuntún de pasa y grifería** (1937) de Luis Palés Matos instala la escritura puertorriqueña en la modernidad. Iniciador indiscutible del negrismo en las Antillas hispánicas (su "Bailarina africana", de 1918, antecede a los versos negristas de Guillén, Carpentier, Tallet; incluso a los de Langston Hughes y Claude McKay), nos ha devuelto, en el espejo de su poesía, el rostro múltiple de una nacionalidad mulata y decididamente antillana. Con el fértil escándalo de este texto vanguardista, y desde la marginalidad, Palés da un rotundo mentís a la imagen canónica que del Caribe articularan para su tiempo tanto la antropología y la sociología como la literatura culta y la música popular.

Mercedes López-Baralt, crítica literaria y profesora de la Universidad de Puerto Rico, es autora de varios libros sobre literatura colonial: *El mito taíno: Lévi-Strauss en las Antillas* (1985), *El retorno del Inca rey: mito y profecía en el mundo andino* (1987) e *Icono y conquista: Guamán Poma de Ayala* (1988). También editora y co-autora de *La iconografía política del Nuevo Mundo* (1990). A sus trabajos sobre mitología indígena y semiótica de la imagen se suma su interés por Galdós: tiene en prensa *La gestación de Fortunata y Jacinta: Galdós y la novela como re-escritura*. Su empeño por rescatar la memoria del más grande de los poetas puertorriqueños, Luis Palés Matos, ha cuajado en una edición crítica de su poesía, en prensa en la Editorial de la Universidad de Puerto Rico.

ISBN 0-8477-0217-0



9 780847 702176

90000>



TUNTÚN DE PASA Y GRIFERÍA

LUIS PALÉS MATOS

Tuntún de pasa y grifería

Edición de Mercedes López-Baralt



Instituto de
Cultura
Puertorriqueña



Editorial de
la Universidad
de Puerto Rico

Primera edición, 1993
Reimpresión, 1994, 1996, 1999

© 1993, Universidad de Puerto Rico
Instituto de Cultura Puertorriqueña

Derechos reservados conforme a la ley.

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data
Tuntún de pasa y grifería / Luis Palés Matos; edición de
Mercedes López Baralt. – 1 ed.

p. m. (Colección Puertorriqueña)

Includes bibliographical references.

ICP ISBN 0-86581-467-8

EDUPR ISBN 0-8477-0178-6 (R)

ISBN 0-8477-0217-0 (E)

I. López Baralt, Mercedes. II. Title. III. Series.

PQ7439.P24T8 1992

861-dc20

92-33091

CIP

Instituto de Cultura Puertorriqueña

PO Box 4184

San Juan, Puerto Rico 00902-4184

Tel. (787) 725-7515

Editorial de la Universidad de Puerto Rico

PO Box 23322

San Juan, Puerto Rico 00931-3322

Tel. (787) 250-0550

CONTENIDO

La tercera salida de <i>Tuntún de pasa y grifería</i> por Mercedes López-Baralt	9
Reconocimientos	55
Abreviaturas empleadas en las notas	57
Fecha de los poemas de la presente edición	59
Bibliografía mínima	61
<i>Tuntún de pasa y grifería</i> - 1937	69
Prólogo sobre los poemas de Luis Palés Matos y los temas negros, por Angel Valbuena Prat	75
Preludio en boricua	87
Tronco	91
Danza negra	93
Númen	97
Ñam-ñam	99
Candombe	101
Lamento	104
Bombo	106
Rama	109
Pueblo negro	111
Majestad negra	114
Kalahari	116
Canción festiva para ser llorada	119
Ñáñigo al cielo	125
Falsa canción de baquiné	129

Flor	133
Elegía del Duque de la Mermelada	135
Lagarto verde	137
Ten con ten	139
El gallo	141
Intermedios del hombre blanco	142
Lepromonida	145
Mulata-antilla	146
Un libro de Palés Matos por Antonio Colorado	149
<i>Tuntún de pasa y grifería</i> - 1950. Nuevos poemas	163
Luis Palés Matos y el pesimismo de Puerto Rico. Doce años después, por Jaime Benítez	165
Mulata-antilla	193
Menú	196
Aires bucaneros	199
Canción de mar	205
1952	209
Plena del menéalo	211
Vocabulario	215

LA TERCERA SALIDA
DEL
TUNTÚN DE PASA Y GRIFERÍA

Mercedes López-Baralt

Las ediciones del *Tuntún*

El más conocido de los libros del poeta puertorriqueño Luis Palés Matos (1898-1959) vuelve a ver –en ésta su tercera edición– la luz de la imprenta a la distancia de más de medio siglo de su primera publicación. El *Tuntún de pasa y grifería*, tan popular como controversial, se ha publicado cinco veces y reimpresso otras tantas, aunque no siempre compuesto por los mismos poemas. Como libro lleva sólo dos ediciones, las de la Biblioteca de Autores Puertorriqueños de 1937 y 1950. También se recoge en las ediciones de la poesía de Palés de Federico de Onís (Editorial de la Universidad de Puerto Rico: 1957; con reimpressiones en 1964, 1968 y 1971) y Margot Arce de Vázquez (Biblioteca Ayacucho: 1978; Editorial de la Universidad de Puerto Rico: 1984). La primera edición, de 1937 –prologada por Angel Valbuena Prat ("Sobre la poesía de Luis Palés Matos y los temas negros")– lleva el título

de *Tuntún de pasa y grifería. Poemas afroantillanos*; la segunda, de 1950, fija el título más breve por el que hoy conocemos el libro. El prologuista en este caso lo es Jaime Benítez: "Luis Palés Matos y el pesimismo en Puerto Rico, doce años después". La edición de 1937 incluye, como prólogo, el "Preludio en boricua"; luego la sección **Tronco**, con los poemas "Danza negra", "Numen", "Ñam-ñam", "Candombe", "Lamento", "Bombo"; la sección **Rama**, con "Pueblo negro", "Majestad negra", "Kalahari", "Canción festiva para ser llorada", "Ñañigo al cielo", "Falsa canción de baquiné"; y la sección **Flor**, con "Elegía del Duque de la Mermelada", "Lagarto verde", "Ten con ten", "El gallo", "Intermedios del hombre blanco" ("Islas", "Tambores", "Placeres", "Ron"), "Lepromonida" y "Mulata-Antilla". El libro termina con una sección titulada 1920-1924, que incluye los poemas "Topografía", "Pueblo", "El pozo", "El dolor desconocido", "Claro de luna", "Nocturno", "Sinfonía nórdica", "Walhalla" y "Lullaby". La edición de 1950 nombra como *Otros poemas* a estos últimos nueve textos, y añade a la sección **Flor** —tras una versión ampliada de "Mulata-Antilla"— tres poemas: "Menú", "Aires bucaneros" y "Canción de mar". Este último cierra el árbol del *Tuntún* en dicha edición.

Onís, omitiendo el título del libro, incluye en la sección V de su antología de 1957 los poemas "Topografía", "Pueblo", "El gallo", "Lepromonida", "Kalahari", "El pozo", "El dolor desconocido", "Nocturno", "Claro de luna", "Lullaby", "Walhalla" y "Sinfonía nórdica"; en la sección VI la mayor parte de

los poemas que componen el *Tuntún*: "Preludio en boricua", "Danza negra", "Ñam-ñam", "Numen", "Lamento", "Falsa canción de baquiné", "Bombo", "Candombe", "Majestad negra", "Lagarto verde", "Elegía del Duque de la Mermelada", "Pueblo negro", "Ten con ten", "Intermedios del hombre blanco" ("Islas", "Tambores", "Placeres", "Ron"), "Ñañigo al cielo", "Canción festiva para ser llorada" y la segunda versión de "Mulata-Antilla"; y en la sección VII: "Aires bucaneros", "Canción del mar" y "Menú".

En 1966 y en 1974 la Biblioteca de Autores Puertorriqueños reimprime el *Tuntún* de 1937 con el Vocabulario de la edición de 1950. La reimpresión de 1966 lleva el prólogo correspondiente a la edición de 1937, de Valbuena Prat; la de 1974 el de Jaime Benítez, correspondiente a la de 1950. Esta última reimpresión reproduce la segunda versión de "Mulata-Antilla", de 1950, aunque en lo demás se mantiene fiel a la edición del 37, incluso en el nombrar la última sección como 1920-1924 en vez de *Otros poemas*.

Arce presenta sin subdivisiones los poemas del *Tuntún* en su edición de 1978 de la poesía de Palés: "Preludio en boricua", "Danza negra", "Numen", "Ñam-ñam", "Candombe", "Lamento", "Bombo", "Pueblo negro", "Majestad negra", "Kalahari", "Canción festiva para ser llorada", "Ñañigo al cielo", "Falsa canción de baquiné", "Elegía del Duque de la Mermelada", "Lagarto verde", "Ten con ten", "El gallo", "Intermedios del hombre blanco", "Lepromonida", segunda versión de "Mulata-Antilla", "Menú", "Aires bucaneros",

"Canción de mar" y "Plena del menéalo". Su edición de 1984 vuelve a la ordenación canónica del libro, aunque antepone "Aires bucaneros" a "Menú", omite "Canción de mar" y añade "Plena del menéalo". Presenta así los poemas: *Tuntún de pasa y grifería*, 1925-1937 (primera edición): "Preludio en boricua", **Tronco** ("Danza negra", "Numen", "Ñam-ñam", "Candombe", "Lamento", "Bombo"), **Rama** ("Pueblo negro", "Majestad negra", "Kalahari", "Canción festiva para ser llorada", "Ñáñigo al cielo", "Nueva canción de baquiné"), **Flor** ("Elegía del Duque de la Mermelada", "Lagarto verde", "Ten con ten", "El gallo", "Intermedios del hombre blanco", "Lepromonida", "Mulata-Antilla"); *Tuntún de pasa y grifería*, 1942-1950 (segunda edición): segunda versión de "Mulata-Antilla", "Aires bucaneros", "Menú"; 1953: "Plena del menéalo".

El árbol del *Tuntún* y su problemática coherencia estructural

Tratándose de un libro que publica tardíamente poemas dispersos en revistas y periódicos del país compuestos entre 1925 y 1949, para luego volver a publicarse desestructurado en la edición de Onís, podría problematizarse la unidad y coherencia del *Tuntún*. Libro que ni siquiera iba a llamarse así: en la revista *Índice* figuran dos posibles títulos, ambos dados a conocer en el año de 1930. El 13 de julio de ese año Palés publica en la página 4 de dicha revista los poemas

"Elegía del Duque de la Mermelada" y "Bombo", que aparecen bajo el acápite: "Versos negros de Luis Palés Matos (Del libro en preparación *El jardín de Tembandumba*)". Y en octubre de 1930 se publica allí un anuncio sobre "Ediciones puertorriqueñas" en que, tras la lista de obras publicadas, aparecen los libros "En preparación", entre ellos, *Bámbulas y areitos* de Luis Palés Matos (refiero al lector a la Edición facsimilar conmemorativa de los cincuenta años de la revista *Índice*, Editorial de la Universidad de Puerto Rico, 1979, pp. 252 y 303).

Margot Arce (1954) explica así la división del libro en conjuntos de poemas: "**Tronco** reúne aquellos que expresan lo ancestral, las esencias étnicas, lo africano en su estado más puro: la danza, los ritos, el temperamento; **Rama**, los que expresan los resultados del trasplante del negro africano a nuestras tierras (...) En **Flor**, el poeta se burla de los negros europeizados, elogia a Puerto Rico y a las antillas mulatas (...)".

Según Aníbal González Pérez (1988), el modelo para la teoría de la cultura antillana que propone el *Tuntún* está en *La decadencia de Occidente* de Spengler (1928). El poeta puertorriqueño Juan Antonio Corretjer ya lo había notado en 1936 en un artículo del rotativo *El Mundo*: "En la época en que Palés comenzaba sus ensayos de poesía negra, Spengler irrumpía entre nosotros con su doctrina de la decadencia del mundo occidental y el mesianismo de las razas llamadas inferiores". Apunta González Pérez que la estructura del *Tuntún de pasa y grifería*, dividido en cuatro partes

("Tronco", "Rama", "Flor" y "Otros poemas") recuerda la división que Spengler hace de las cuatro etapas del desarrollo de la cultura: juventud, crecimiento, florecimiento y decadencia.

Aunque González Pérez no lo señala, una cita del mismo Palés viene a confirmar su hipótesis sobre la influencia de Spengler en la noción palesiana de la negritud: "Utilizando la concepción spengleriana, te diría que Ibero-América está en su proceso de civilización. Los poetas españoles terminan; los iberoamericanos comienzan ahora" (*Poliedro* 1926).

Por su parte, Mayra Santos Febres –en un trabajo aun inédito (ms. 1987)– también aborda el problema de la estructura del poemario. Después de una revisión de la crítica palesiana, que va desde los análisis estilísticos hasta los biográficos y sociológicos, Santos Febres parte del enfoque estructuralista estrenado con Palés por Jean-Claude Bajeux (1983) para proponer, contra la posición de Arce sobre su desarticulación, al *Tuntún* como texto no sólo coherente sino teleológico. La metáfora vegetal **tronco-rama-flor** sugiere el movimiento lineal que ha de seguir en un desarrollo que ya está cifrado en su primer poema, el "Preludio en boricua". El primer verso del pórtico, "Tuntún de pasa y grifería", que es también el título del libro, anuncia la secuencia de sus dos primeras partes: **Tronco** tratará sobre el África y el negro; **Rama** sobre el mulato. La estrofa séptima presenta a las Antillas como sujeto del poemario: precisamente el texto ha de culminar en la tercera parte titulada **Flor**, o la identidad antillana en

gestación, a punto de convertirse en fruto. Apunta la autora que "La mulatez es el nuevo vehículo de unión con las fuerzas vitales una vez África se 'evapora' de la memoria colectiva antillana". Concluye que Palés no es el portavoz del sector racial negro en la sociedad puertorriqueña; el poeta no habla del negro sino de lo negro como elemento clave en la identidad cultural antillana y diferenciador de las culturas dominantes europea y norteamericana.

Al examinar la coherencia del *Tuntún*, Santos Febres defiende la inclusión del extraño poema "Lepromonida" en el poemario, que para Arce debilita la unidad del texto. Más allá de su atmósfera lunar y nocturna, tan amenazante como la negritud agresiva de los poemas de este libro, la presencia de "Lepromonida" en el *Tuntún* está justificada desde el segundo verso del "Preludio en boricua": "y otros parejeros tuntunes". El *Tuntún* tratará de "pasa y grifería", es decir, de lo negro y lo mulato, pero dará cabida "a otras canciones primitivas, orgullosas y vitales". No puedo menos que coincidir con Santos Febres: así se explica la inclusión en el poemario, no sólo de "Lepromonida", sino de "Aires bucaneros" y "Canción del mar": el "Preludio" les había deparado un lugar dentro del texto.

Nuestra edición

En la presente edición de la poesía palesiana sigo el criterio de Arce, quien respetó la ordenación fundamental –por cierto, más temática que cronológica– que el autor hizo de sus poemas en las dos ediciones del *Tuntún*. En este caso privilegio una decisión del poeta que no expresa su última voluntad. Pero estoy convencida de que Palés estuvo más acertado en esta ordenación de los poemas negros del *Tuntún*, en especial de su segunda edición, que en la que realizó con Onís en la antología de 1957, que dispersó en tres secciones del libro dichos poemas. No olvidemos que el *Tuntún* es el libro más famoso de un poeta que sólo publicó dos en vida (éste y *Azaleas*). La importancia que Palés dio a este conjunto se evidencia en el hecho de que lo re-editara. Es dable inferir, de la metáfora del árbol que lo estructura, que Palés entendió el *Tuntún* como una unidad coherente. La dispersión de estos poemas en la antología de Onís –que troncha dicho árbol– obedece a decisiones que me resulta difícil acatar: pongo por ejemplo sólo dos: el alejar del núcleo de los poemas negros (sección VI de O 57) uno tan antillano como "Menú", y otro que da la clave de la autorreferencialidad que articula la africanía como mito y no mimesis, "Kalahari".

Debo señalar que difiero de Arce en dos instancias. En primer lugar, en la ubicación del poema "Menú",